



## UNIVERSITÄRER BERUFSBILDUNGSKURS

### PRAKTIKUMSREGELUNG

(genehmigt mit Dringlichkeitsverfügung des  
Prorektors Nr. 1/2013, vom 27. März 2013)

## CORSO DI TIROCINIO FORMATIVO ATTIVO

### REGOLAMENTO DEL TIROCINIO

(approvato con provvedimento d'urgenza del  
prorettore n. 1/2013, dd. 27 marzo 2013)

#### Artikel 1 Allgemeines

1. Diese Praktikumsregelung regelt die Handhabung des Praktikums.
2. Das Praktikum kann an den Mittel- und Oberschulen im gesamten italienischen Staatsgebiet absolviert werden. In jedem Falle ist die Abwicklung des Praktikums mit der entsprechenden Einrichtung mittels einer Konvention zu regeln.
3. Das Praktikum stellt kein Arbeitsverhältnis dar.

#### Art. 1 Aspetti generali

- 1) Questo regolamento disciplina l'attuazione del tirocinio.
- 2) Il tirocinio può essere svolto nelle scuole secondarie di primo e secondo grado su tutto il territorio dello Stato italiano. In ogni caso lo svolgimento del tirocinio deve essere regolato da una convenzione con l'istituzione interessata.
- 3) Il tirocinio non costituisce rapporto di lavoro.

#### Artikel 2 Ziele

Die Ziele des Praktikums sind für die Praktikantinnen/Praktikanten folgende:

- die Fachinhalte in Bezug auf die kognitiven Fähigkeiten, den Bildungsbedarf, wie von der Schulgesetzgebung vorgesehen, bestimmen;
- mögliche didaktische Vorgehensweisen ermitteln, wobei kommunikative Aspekte, didaktisches Material, Schulgesetzgebung und besondere individuelle Situationen der Schülerinnen/Schüler berücksichtigt werden;
- die Kollegialorgane der Schule in ihren Funktionen und in ihrer Bedeutung für die Didaktik kennen lernen.

#### Art. 2 Obiettivi

Gli obiettivi del tirocinio sono per le/i tirocinanti i seguenti:

- definire i contenuti disciplinari in relazione alle strutture cognitive, ai bisogni formativi delle alunne/degli alunni e a quanto previsto dalla legislazione scolastica;
- individuare le possibili strategie didattiche tenendo conto dell'oggetto dell'apprendimento, degli aspetti comunicativi, degli strumenti didattici, della normativa scolastica e di particolari situazioni individuali delle alunne/degli alunni;
- conoscere il funzionamento degli organi di gestione della scuola e la loro ricaduta didattica.

**Artikel 3**  
**Gliederung und Ausmaß des Praktikum**

1.) Das Praktikum besteht aus einem direkten und einem indirekten Praktikum und umfasst insgesamt

- 475 Praktikumsstunden (19 Kreditpunkte) für Studierende ohne Anrecht auf Stundenreduzierung bzw.
- 225 Praktikumsstunden (09 Kreditpunkte) für Studierende mit Anrecht auf Stundenreduzierung gemäß Artikel 15, Absatz 13, des MD Nr.249/2010.

2.) Die 475 Praktikumsstunden für Studierende ohne Anrecht auf Stundenreduzierung verteilen sich wie folgt:

- 75 Stunden indirektes Praktikum laut nachfolgendem Artikel 4, davon 15 für Inklusion
- 400 Stunden direktes Praktikum, davon 200 Stunden für die Phase A) laut nachfolgendem Artikel 5, Absatz 2, beobachtende Phase (davon 30 für Inklusion), und weitere 200 für die Phase B) laut nachfolgendem Artikel 5, Absatz 2, aktive Beteiligung am Unterricht, (davon 30 für Inklusion).

3.) Die 225 Praktikumsstunden für Studierende mit Anrecht auf Stundenreduzierung verteilen sich wie folgt:

- 35 Stunden indirektes Praktikum laut nachfolgendem Artikel 4, davon 7 für Inklusion
- 190 Stunden direktes Praktikum, davon 95 Stunden für die Phase A), laut nachfolgendem Artikel 5, Absatz 2, beobachtend Phase (davon 14 für Inklusion), und weitere 95 für die Phase B), laut nachfolgendem Artikel 5, Absatz 2, aktive Beteiligung am Unterricht, (davon 14 für Inklusion).

**Art. 3**  
**Articolazione e quantificazione delle ore del tirocinio**

1) Il tirocinio è suddiviso in tirocinio diretto e tirocinio indiretto e ha una durata complessiva

- di 475 ore (19 CFU) per studentesse/studenti senza diritto di riduzione oraria rispettivamente
- di 225 ore di tirocinio (09 CFU) per studentesse/studenti aventi diritto alla riduzione oraria in base all'art. 15, comma 13 del D.M. n. 249/2010.

2) Le 475 ore del tirocinio per studentesse/studenti senza diritto di riduzione oraria sono così suddivise:

- 75 ore di tirocinio indiretto ai sensi del seguente art. 4, di cui 15 per l'inclusione
- 400 ore di tirocinio diretto, di cui 200 ore per la fase A) in base al seguente articolo 5, comma 2, fase osservativa (di cui 30 per l'inclusione) e ulteriori 200 ore per la fase B) in base al seguente articolo 5, comma 2, fase d'insegnamento attivo (di cui 30 per l'inclusione).

3) Le 225 ore del tirocinio per studentesse/studenti aventi diritto alla riduzione oraria sono così suddivise:

- 35 ore di tirocinio indiretto ai sensi del seguente art. 4, di cui 7 per l'inclusione
- 190 ore di tirocinio diretto, di cui 95 ore per la fase A) in base al seguente articolo 5, comma 2, fase osservativa (di cui 14 per l'inclusione), e ulteriori 95 ore per la fase B) in base al seguente articolo 5, comma 2, fase di insegnamento attivo (di cui 14 per l'inclusione).

#### **Artikel 4** **Das indirekte Praktikum**

1.) Das indirekte Praktikum dient der Vorbereitung, der Begleitung und der Nachbereitung des direkten Praktikums.

2.) Das indirekte Praktikum kann umfassen:

- Veranstaltungen in lehrklassenspezifischen und lehrklassenübergreifenden Gruppen zu praktikumsrelevanten Themen;
- fachdidaktische Werkstätte der jeweiligen Lehrbefähigungsklasse;
- individuelle Angebote;
- Gesprächskreise;
- Einzelgespräche;
- fachbezogene, schriftliche Arbeiten;
- On-line Betreuung der Studierenden (max. 15 Stunden für Studierende ohne bzw. 07 Stunden für Studierende mit Stundenreduzierung);
- weitere geeignete Angebote zur Erreichung der in Absatz 1 genannten Ziele.

3.) Die Teilnahme an den Tätigkeiten des indirekten Praktikums wird in das Portfolio eingetragen und von der/vom Praktikumsverantwortlichen bestätigt. Die persönliche Reflexion zu jeder Tätigkeit wird dokumentiert und in das Portfolio aufgenommen.

#### **Artikel 5** **Das direkte Praktikum**

1.) Das direkte Praktikum umfasst die gesamte pädagogisch-didaktische Arbeit in der Schule.

2.) Das direkte Praktikum gliedert sich grundsätzlich in zwei Phasen:

#### **Art. 4** **Il tirocinio indiretto**

1) Il tirocinio indiretto è finalizzato alla preparazione, all'accompagnamento e alla verifica del tirocinio diretto.

2.) Il tirocinio indiretto può comprendere:

- attività didattiche in gruppi disciplinari e interdisciplinari delle classi di abilitazione;
- laboratori disciplinari delle classi di abilitazione;
- offerte formative individuali;
- incontri di gruppo;
- consulenze individuali;
- elaborati scritti su tematiche disciplinari specifiche;
- monitoraggio on-line per studentesse/ studenti (max. 15 ore senza, ovvero 07 ore per studentesse/studenti con riduzione oraria);
- eventuali altre attività idonee al raggiungimento degli obiettivi di cui al comma 1.

3) Le attività del tirocinio indiretto vengono certificate e convalidate nell'apposito diario di bordo per ogni singola attività dalla tutor coordinatrice/dal tutor coordinatore

#### **Art. 5** **Il tirocinio diretto**

1) Il tirocinio diretto comprende tutte le attività del lavoro pedagogico-didattico nella scuola.

2) Le fasi principali in cui si articola il tirocinio diretto sono essenzialmente due:

Phase A): beobachtende Phase

Fase A): fase osservativa

Phase B): aktive Beteiligung am Unterricht

Fase B): fase di insegnamento attivo

3.) Die Phase A) setzt sich vor allem zum Ziel, die Schulstruktur und das Funktionieren der Schule, die didaktischen Handlungen durch strukturierte Beobachtungen zu analysieren.

3) La fase A) ha come obiettivo principale quello di analizzare l'organigramma, il funzionamento scolastico, le pratiche didattiche attraverso l'osservazione strutturata.

4.) Wenn das Gesamtausmaß des Praktikums 475 Praktikumsstunden beträgt, so verteilen sich die 200 Stunden der Phase A) wie folgt:

4) Se il carico orario complessivo comporta 475 ore di tirocinio, nella fase A) le 200 ore si suddividono come segue:

- 80 Stunden dokumentierte Teilnahme an didaktischen und organisatorischen Tätigkeiten (nicht Unterricht), davon sind mind. 10 Stunden in der Schulstufe, der die Lehrbefähigungsklasse angehört, zu leisten und müssen, so sie nicht in der Schuldirektion des Dienstsitzes geleistet werden können, an einer anderen Schuldirektion geleistet werden. In diesem Fall werden sie als ausgelagerte Stunden bezeichnet. 15 der 80 Stunden sind der Thematik Inklusion vorbehalten.

- 80 ore di partecipazione documentata ad attività didattiche e organizzative (non di insegnamento) di cui almeno 10 nell'ordine di scuola di appartenenza della classe di abilitazione. Nel caso che non dovesse essere possibile espletarle nell'istituzione scolastica sede di servizio sono da espletare in altra istituzione scolastica. In tal caso vengono denominate ore fuori sede. 15 delle 80 ore sono dedicate al tema dell'inclusione.

- 120 Stunden Vorbereitung und Reflexion in Eigentätigkeit, mit der Tutorin/dem Tutor oder der/dem Praktikumsverantwortlichen, davon 15 Stunden der Thematik Inklusion vorbehalten; von den 120 Stunden werden 10 Stunden für die Wahlpflichtlektüre für das Praktikum reserviert.

- 120 ore di preparazione e riflessione autonome, con la tutrice/il tutore o la coordinatrice/il coordinatore, di cui 15 ore sono riservate al tema dell'inclusione; delle 120 ore 10 vengono riservate a una lettura opzionale obbligatoria per il tirocinio.

5.) Wenn die Voraussetzungen laut Artikel 6, Absatz 1, des Ministerialdekrets Nr. 93/2012 vorliegen und an der Schuldirektion des Dienstsitzes eine Tutorin/ein Tutor ernannt werden kann, kann das Praktikum an der Schuldirektion des Dienstsitzes geleistet werden; anderenfalls muss es an einer anderen Schuldirektion geleistet werden.

5) Se sussistono le premesse di cui all'art. 6, comma 1, del Decreto Ministeriale n. 93/2012, e se è possibile la nomina di un/a tutor presso l'istituzione scolastica sede di servizio, il tirocinio può essere espletato presso tale istituzione scolastica; in caso contrario è da espletare in altra istituzione scolastica.

6.) Wenn das Gesamtausmaß des Praktikums 225 Praktikumsstunden beträgt, so verteilen sich die 95 Stunden der Phase A) wie folgt

6) Se il carico orario complessivo comporta 225 ore di tirocinio, nella fase A) le 95 ore di attività si suddividono come segue:

- 38 Stunden dokumentierte Teilnahme und Tätigkeiten an didaktischen und organisatorischen Tätigkeiten (nicht Unterricht), davon sind 7 Stunden der Thematik Inklusion vorbehalten.

- 38 ore di partecipazione documentata ad attività didattiche e organizzative (non di insegnamento), di cui 07 ore sono dedicate al tema dell'inclusione.

- 57 Stunden Vorbereitung und Reflexion in Eigentätigkeit, mit der Tutorin/dem Tutor oder der/dem Praktikumsverantwortlichen; davon sind 7 Stunden der Thematik Inklusion vorbehalten. Von den 57 Stunden werden 10 Stunden für die Wahlpflichtlektüre für das Praktikum reserviert.
  - 57 ore di preparazione e riflessione autonome, con la tutrice/il tutore o la coordinatrice/il coordinatore, di cui 07 ore sono riservate al tema dell'inclusione; delle 57 ore 10 vengono riservate a una lettura opzionale obbligatoria per il tirocinio.
- 7.) In der Phase B) nimmt die/der Studierende am Unterricht, an der Vorbereitung und didaktischen Planung der Tutorin/des Tutors teil, plant mit ihr/ihm ein Unterrichtssegment, ein Projekt oder eine Unterrichtseinheit, wofür sie/er die direkte Verantwortung für die Durchführung in der Klasse und dessen Überprüfung übernimmt.
- 7) Nella fase B) la/il tirocinante partecipa all'insegnamento, alla programmazione e alla progettazione didattica della/del tutor, co-progetta con lei/lui (e con la tutor coordinatrice/il tutor coordinatore) un segmento o un progetto o un'unità didattica e ne assume la responsabilità diretta nel proporlo alla classe e nel sottoporlo a verifica.
- 8.) Wenn das Gesamtausmaß des Praktikums 475 Praktikumsstunden beträgt, sind im Rahmen der 200 Stunden des direkten Praktikums, Phase B), folgende Tätigkeiten zu leisten:
- 8) Se il carico orario complessivo è di 475 ore di tirocinio, nell'ambito delle 200 ore del tirocinio diretto, fase B) si debbono svolgere le seguenti attività:
- 20 Stunden (3 davon zu Inklusion) Unterrichtsbeobachtung: Die Unterrichtsbeobachtung kann in der Klasse des/der Tutors/in erfolgen, in Absprache mit ihm/ihr aber auch in anderen Klassen. 10 dieser 20 Stunden sind in jedem Fall dem Fach/den Fächern der Lehrbefähigungsklasse vorzubehalten.
  - 20 ore di osservazione in classe (di cui 3 sull'inclusione): l'osservazione può effettuarsi nella classe della tutrice/ del tutore, ma in accordo con lei/lui anche in altre classi. 10 di queste 20 ore si debbono in ogni caso riservare alla disciplina/alle discipline della specifica classe di abilitazione.
  - 20 Stunden (3 davon Inklusion) Unterricht, die Umsetzung einer oder mehrerer didaktischer Einheiten, eines Projekts oder einer Lernsequenz. Diese Tätigkeit erfolgt außerhalb der eigenen Klasse (sofern die/der Studierende unterrichtet) und immer im Einvernehmen mit der Tutorin/dem Tutor. 10 dieser 20 Stunden sind in jedem Fall dem Fach/den Fächern der Lehrbefähigungsklasse vorzubehalten und müssen, sofern sie nicht in der Schuldirektion des Dienstsitzes geleistet werden können, an einer anderen Schuldirektion geleistet werden. In diesem Fall werden sie als ausgelagerte Stunden bezeichnet.
  - 20 ore di insegnamento (di cui 3 sull'inclusione), alla realizzazione di una o più unità didattiche, di un progetto o di una sequenza di apprendimento. Questa attività si svolge al di fuori della propria classe (nel caso in cui la studentessa/lo studente insegna) e sempre in accordo con la/il tutor. 10 di queste 20 ore si debbono in ogni caso riservare alla disciplina/alle discipline della specifica classe di abilitazione. Nel caso che non dovesse essere possibile espletarle nell'istituzione scolastica sede di servizio sono da espletare in altra istituzione scolastica. In tal caso vengono denominate ore fuori sede.
  - 160 Stunden (24 davon Inklusion) Vorbereitung und Reflexion in Eigentätigkeit, mit der Tutorin/ dem Tutor oder der/dem Praktikumsverantwortlichen.
  - 160 ore (di cui 24 sull'inclusione) di preparazione e riflessione in attività autonoma, con la/il tutore o la coordinatrice/il coordinatore.

9.) Wenn das Gesamtausmaß des Praktikums 225 Praktikumsstunden beträgt, sind im Rahmen der 95 Stunden des direkten Praktikums, Phase B), folgende Tätigkeiten zu leisten:

- 20 Stunden (davon 3 Std. zu Inklusion) Unterrichtsbeobachtung: die Unterrichtsbeobachtung kann in der Klasse des/der Tutors/in erfolgen, in Absprache mit ihm/ihr aber auch in anderen Klassen bzw. in der eigenen Klasse außerhalb des eigenen Unterrichts.
- 20 Stunden (3 davon zu Inklusion) Unterricht, die Umsetzung einer oder mehrerer didaktischen Einheiten, eines Projekts oder einer Lernsequenz. Diese Tätigkeit erfolgt außerhalb der eigenen Klasse (sofern die/der Studierende unterrichtet) und immer im Einvernehmen mit der Tutorin/dem Tutor.
- 55 Stunden (8 davon zu Inklusion) Vorbereitung und Reflexion in Eigentätigkeit, mit der Tutorin/dem Tutor oder der/dem Praktikumsverantwortlichen.

10.) Alle Tätigkeiten des direkten Praktikums werden in das Portfolio eingetragen und von der Tutorin/von dem Tutor bestätigt. Die persönliche Reflexion zu jeder Tätigkeit wird dokumentiert.

11.) Die ab erfolgter Immatrikulation im Sinne dieses Artikels geleistete und dokumentierte Tätigkeit kann der die/der Praktikumsverantwortliche im Praktikumsprojekt laut nachfolgendem Artikel 7 anerkennen. Sie fließt in diesem Fall in die jeweils zu leistenden Stunden ein.

## **Artikel 6**

### **Teilnahmepflicht**

1.) Das Praktikum ist verpflichtend vorgeschrieben. Die Ableistung sowohl des indirekten als auch des direkten Praktikums ist im Ausmaß von mindestens 80% der Stunden Voraussetzung für dessen Bewertung und die Zulassung der/des Studierenden zur

9) Se il carico orario complessivo è di 225 ore di tirocinio, nell'ambito delle 95 ore del tirocinio diretto, fase B) si debbono svolgere le seguenti attività:

- 20 ore (di cui 3 sull'inclusione) di osservazione in classe: l'osservazione dell'attività didattica può effettuarsi nella classe della tutrice/ del tutore, ma in accordo con lei/lui anche in altre classi o nella propria classe, ma al di fuori delle proprie ore di insegnamento.
- 20 ore (di cui 3 sull'inclusione) di insegnamento, alla realizzazione di una o più unità didattiche, di un progetto o di una sequenza di apprendimento. Questa attività si svolge al di fuori della propria classe (nel caso in cui la studentessa/lo studente insegna) e sempre in accordo con la/il tutor
- 55 ore (di cui 8 sull'inclusione) di preparazione e riflessione in attività autonoma, con la/il tutore o la coordinatrice/ il coordinatore.

10) Tutte le attività del tirocinio diretto vengono certificate e convalidate nell'apposito diario di bordo dalla/dal tutor. Per ogni attività dovrebbe essere raccolta la documentazione della riflessione personale.

11) Le attività svolte e documentate dopo l'immatricolazione possono essere inserite dalla coordinatrice/dal coordinatore nel progetto di tirocinio e riconosciute in base al successivo articolo 7. Esse fanno parte in questo caso delle ore da assolvere

## **Art. 6**

### **Obbligo di presenza**

1) Il tirocinio è obbligatorio. Lo svolgimento sia del tirocinio indiretto che di quello diretto con la presenza ad almeno l'80% delle ore costituisce il presupposto per la sua valutazione e l'accesso della studentessa/dello studente all'esame di

Lehrbefähigungsprüfung.

2.) Abwesenheiten vom direkten Praktikum muss die/der Studierende unverzüglich dem Praktikumsamt und dem Tutor/der Tutorin oder der Schule, an der das Praktikum durchzuführen ist, mitteilen.

3.) Im Prozentsatz von 20% der möglichen Abwesenheiten sind auch die Absenzen wegen höherer Gewalt oder Zufall enthalten.

abilitazione.

2) In caso di assenza dal tirocinio diretto la studentessa/lo studente è tenuto ad avvertire l'ufficio relativo e a comunicarlo alla/al tutor nonché all'istituzione scolastica sede del tirocinio.

3) Nella percentuale del 20% di assenze rientrano anche le cause di forza maggiore o i casi fortuiti.

### **Artikel 7 Praktikumsprojekt**

1.) Zwischen jeder/jedem einzelnen Studierenden, der/dem Praktikumsverantwortlichen, der Tutorin/dem Tutor, der Direktorin/dem Direktor der Mittel- bzw. der Oberschule wird ein Praktikumsprojekt abgeschlossen.

2.) Das Praktikumsprojekt benennt:

- die zu erreichenden Bildungsziele
- das Ausmaß des Praktikums
- die zu absolvierenden Stunden und enthält
- den Umsetzungsplan des Praktikums in Bezug auf die Schultätigkeiten.

3.) Das Praktikumsprojekt wird bis zum Abschluss des Praktikums ergänzt durch:

- die Bestätigung der absolvierten Stunden durch die Tutorin/den Tutor und die Direktorin/den Direktor;
- den Bewertungsbogen über die von der Praktikantin/dem Praktikanten an der Schule geleisteten Tätigkeiten, der von der Tutorin/dem Tutor ausgefüllt und unterschrieben wird;
- die allgemeine Abschlussbewertung der/des Praktikumsverantwortlichen.

### **Art. 7 Progetto di tirocinio**

1) Tra la singola/il singolo tirocinante, la coordinatrice/il coordinatore di tirocinio, la/il tutor, il/la dirigente scolastica/o delle scuole secondarie di primo e secondo grado sarà stipulato un progetto di tirocinio.

2) Nel progetto di tirocinio sono indicati:

- gli obiettivi formativi da raggiungere
- la durata del tirocinio
- il calendario di frequenza e contiene
- il piano di realizzazione delle attività di tirocinio in rapporto alle attività della scuola.

3) Il progetto di tirocinio va corredato fino alla conclusione del tirocinio con:

- le firme di presenza, apposte dalla/dal tutor e dalla/dal dirigente scolastica/o;
- la scheda di valutazione sull'attività svolta a scuola dalla/dal tirocinante compilata e sottoscritta dalla/dal tutor;
- a valutazione finale sommativa della tutor coordinatrice/del tutor coordinatore.

**Artikel 8**  
**Die/Der Praktikumsverantwortliche**  
**(MD Nr. 249/2010, Artikel 11, Absatz 2)**

1.) Die/Der Praktikumsverantwortliche ist eine für diese Tätigkeit abgeordnete Lehrperson der Mittel- bzw. der Oberschule mit unbefristetem Arbeitsvertrag.

2.) Die Aufgaben der/des Praktikumsverantwortlichen ergeben sich aus dem Profil des „tutor coordinatore“ laut Ministerialdekret Nr. 249/2010, Art. 11, Absatz 2, und der Tabelle 11 zu genanntem Ministerialdekret, und äußern sich vor allem in folgenden Tätigkeiten:

- Sie/Er pflegt und organisiert Kontakte mit den Tutorinnen/Tutoren, sie/er weist nach Absprache mit der Führungskraft der Schule die Studierenden den jeweiligen Klassen und Schulen zu und das Projekt für das Praktikum der einzelnen Studierenden formalisiert.
- Sie/Er ist für die Bildung der Gruppe von Studierenden zwecks Angebote des indirekten Praktikums zuständig, sie/er begleitet die Studierenden bei ihren Erfahrungen, schlägt die Angebote des indirekten Praktikums vor, organisiert sie und führt sie durch.
- Sie/Er ist verantwortlich für die Supervision und die abschließende Bewertung des direkten und indirekten Praktikums, wobei er/sie auch die Dokumentation der von der Praktikantin/dem Praktikanten geleisteten Tätigkeit an der Schule berücksichtigt, die die Tutorin/der Tutor liefert. Dabei berücksichtigt sie/er folgende Kriterien:
  - die Aufarbeitungs- und Analysefähigkeit der im direkten Praktikum gemachten Erfahrungen;
  - die Zusammenarbeit mit der eigenen Gruppe der Praktikantinnen und Praktikanten;
  - die kooperative Haltung der Tutorin/dem Tutor und der/dem

**Art. 8**  
**La tutor coordinatrice/Il tutor coordinatore**  
**(DM n. 249/2010, art. 11, comma 2)**

1) La tutor coordinatrice/Il tutor coordinatore è una/un insegnante della scuola secondaria di primo o secondo grado con contratto di lavoro a tempo indeterminato.

2) I compiti della tutor coordinatrice/del tutor coordinatore corrispondono al profilo del “tutor coordinatore” delineato dal Decreto ministeriale n. 249/2010. Art. 11, comma 2, e dalla tabella 11 allegata al decreto ministeriale e si articolano soprattutto in quanto di seguito indicato:

- orienta e gestisce i rapporti con le/i tutor assegnando, in accordo con il/la dirigente scolastica/o, le studentesse/gli studenti alle diverse classi e scuole e formalizzando il progetto di tirocinio delle singole/dei singoli tirocinanti;
- provvede alla formazione del gruppo di tirocinanti attraverso le attività di tirocinio indiretto, accompagna la/il tirocinante nel corso della sua esperienza, propone, organizza e guida le attività di tirocinio indiretto;
- è responsabile per la supervisione e la valutazione finale del tirocinio diretto e indiretto, tenendo conto della documentazione sull'attività svolta a scuola dalla/dal tirocinante, fornita dalla/dal tutor. A tale proposito tiene presenti i seguenti criteri:
  - la capacità di rielaborazione e analisi delle esperienze fatte nel tirocinio diretto;
  - la collaborazione con il proprio gruppo di tirocinanti;
  - l'atteggiamento collaborativo nei confronti della/del tutor e della coordinatrice/del



- |  |   |
|--|---|
| Praktikumsverantwortlichen gegenüber;  | coordinatore;   |
| - das Aufwerfen und Reflektieren über didaktisch-pädagogische Fragen;  | - il porre domande didattico-pedagogiche e riflettevi;  |
| - die Auseinandersetzung mit fachlichen und didaktischen Aspekten im Praktikum.  | - il confrontarsi con aspetti disciplinari e didattici nel tirocinio.   |
| - Sie/Er begleitet die Verfassung des Abschlussberichtes in Bezug auf die Tätigkeiten in der Klasse;   | - segue le relazioni finali per quanto riguarda le attività in classe;  |
| - Sie/Er informiert die Studierenden über alle Belange, die das Praktikum betreffen, berät sie bei pädagogisch-didaktischen Fragen und unterstützt die Aufarbeitung der Erfahrung während des Praktikums, auch im Hinblick auf eine zunehmende Professionalisierung; | - informa la/il tirocinante su tutti gli aspetti del tirocinio, offre consulenze rispetto a tematiche pedagogico-didattiche, favorisce la rielaborazione dell'esperienza di tirocinio, anche in vista di una graduale acquisizione di competenze professionali; |
| - Sie/Er überprüft die Materialien der Dokumentation, die die Studierenden in den Tätigkeiten beim Praktikum erstellt haben;   | - provvede all'esame dei materiali di documentazione prodotti dalle/dai tirocinanti nelle attività di tirocinio;  |
| - Sie/Er ist, wenn bestellt, Zweitleser/in des Abschlussberichts zum Praktikum;  | - è, se incaricato, correlatore della relazione finale di tirocinio;  |
| - Sie/Er nimmt, wenn ernannt, an den Lehrbefähigungsprüfungen teil;  | - fa parte, se nominata/o, della Commissione di abilitazione all'insegnamento;  |
| - Sie/Er koordiniert die Arbeiten und Tätigkeiten zwischen Schulen und Fakultät.   | - svolge attività di coordinamento tra le scuole e la Facoltà.  |
|  | -   |

### **Artikel 9 Die Tutorin/Der Tutor**

1.) Die Tutorin/Der Tutor ist eine erfahrene Lehrperson mit unbefristetem Arbeitsvertrag an der Schule, an der das Praktikum absolviert wird.

2.) Die Tutorin/Der Tutor organisiert die Aufnahme der/des Studierenden in die Schule, geht der/dem Studierenden bei der Organisation des direkten Praktikums entscheidend zur Hilfe und schafft die Voraussetzungen, damit die/der Studierende entscheidende Erfahrungen machen kann, die ihr/ihm das Erreichen der im Praktikumsprojekt festgelegten Praktikumsziele ermöglichen.

Sie/Er bestätigt die ordnungsgemäße Abwicklung des Praktikums durch einen zu diesem Zweck

### **Art. 9 La /Il tutor dei tirocinanti**

1) La/Il tutor del tirocinante è una/un insegnante esperta/o della scuola presso la quale viene svolto il tirocinio.

2) La/Il tutor del tirocinante ha il compito di orientare la/il tirocinante rispetto agli assetti organizzativi e didattici della scuola, garantendone l'accoglienza ed aiutandola/lo ad organizzare, col coinvolgimento più attivo possibile, il tirocinio diretto. Avendo la gestione diretta dei processi di insegnamento delle/dei tirocinanti, offre loro la possibilità di compiere esperienze significative e di raggiungere gli obiettivi previsti nel progetto di tirocinio.

Ella/Egli attesta il regolare svolgimento delle attività di tirocinio attraverso una griglia preparata

vorbereiteten Raster.

Sie/Er liefert Unterlagen über den Entwicklungsprozess und über das Erreichen der Ziele seitens der Praktikantin/des Praktikanten. Diese Unterlagen dienen dem Entscheidungsprozess für die Bewertung des Praktikums, welche die/der Praktikumsverantwortliche laut M.D. 10/09/2010, Nr. 249, Art. 11, Absatz 2 c) vornimmt.

Die Tutorin/Der Tutor ist, wenn beauftragt, Zweitleser der/des Abschlussberichts zum Praktikum.

allo scopo.

Ella/Egli fornisce la documentazione sulla qualità del processo formativo e sul raggiungimento degli obiettivi da parte della/del tirocinante. Tale documentazione serve per la valutazione delle attività svolte, che in base al D.M. 10/09/2010, n. 249, art. 11, comma 2 c), viene poi stesa dalla tutor coordinatrice/dal tutor coordinatore di tirocinio.

La/Il tutor del tirocinante è, se incaricata/o, correlatrice/correlatore della relazione finale di tirocinio.

### **Artikel 10 Dokumentation des Praktikums und Abschlussbericht zum Praktikum**

1.) Gemäß M.D. vom 10.09.2010, Nr. 249, Art.10, Abs. 6, endet die Praktikumsstätigkeit mit der Abfassung eines Schlussberichtes von Seiten der Praktikantin/des Praktikanten, der in Rücksprache mit der Tutorin/dem Tutor, die/der die Tätigkeiten begleitet hat, erstellt wird. Betreuer/Betreuerin des Abschlussberichtes ist eine Dozentin/ein Dozent mit einem Auftrag im Universitären Berufsbildungskurs und Zweitleser/in die Tutorin/der Tutor, die/der das Praktikum betreut hat oder die/der Praktikumsverantwortliche, die/der das Praktikum betreut hat.

2.) Der Abschlussbericht, der einen engen Bezug zur Lehrbefähigungsklasse des besuchten Universitären Berufsbildungskurses haben muss, wird von der Praktikantin/ von dem Praktikanten eigenständig verfasst und besteht aus zwei Teilen, die miteinander verbunden sind, einem mehr theoretischen Teil und einem mehr praktischen Teil. Die Kandidatin/der Kandidat zeigt dabei, dass sie/er die Fähigkeit besitzt, die Kompetenzen, die sie/er sich im Berufsfeld angeeignet hat, mit den Kompetenzen, die sie/er in den Lehrveranstaltungen und in den Laboratorien erworben hat, auf einem hohen kulturellen und wissenschaftlichen Niveau zu verbinden.

3.) Der Abschlussbericht muss innerhalb von

### **Art. 10 Documentazione e relazione finale di tirocinio**

1) In base al D.M. 10/09/2010, n. 249, art.10, comma 6, l'attività di tirocinio si conclude con la stesura da parte della/del tirocinante di una relazione finale del lavoro svolto in collaborazione con la/il tutor che ne ha seguito l'attività. Della relazione è relatore un docente universitario che ha svolto attività nel corso di tirocinio e correlatore l'insegnante tutor che ha seguito l'attività di tirocinio o la/il tutor coordinatore/coordinatrice che ha seguito l'attività di tirocinio.

2) La relazione finale, che deve avere uno stretto rapporto con la classe di abilitazione del corso di tirocinio attivo frequentato, consiste in un elaborato originale e consta di due parti, collegate tra loro, una parte più teorica e una più pratica. La candidata/il candidato deve evidenziare la sua capacità di integrare ad un elevato livello culturale e scientifico le competenze acquisite nell'attività svolta in classe e le conoscenze in materia psico-pedagogica con le competenze acquisite nell'ambito della didattica disciplinare e, in particolar modo, nelle attività di laboratorio.

3) La relazione finale dovrà essere consegnata al/la

sechs Wochen nach dem Ende des direkten Praktikums der/dem Praktikumsverantwortlichen in Papierform und in digitaler Form abgegeben werden.

4.) Durch eine dem Abschlussbericht angefügte Eigenerklärung bestätigt die/der Studierende, dass sie/er die Arbeit selbst verfasst hat und diese erstmalig einreicht, bzw. nicht vorab veröffentlicht hat .

5.) Der Abschlussbericht über das Praktikum ist gemäß Artikel 10, Absatz 8 des Ministerialdekrets Nr. 249/2010 auch Gegenstand der Lehrbefähigungsprüfung.

tutor coordinatore/coordinatrice entro sei settimane dal termine del tirocinio diretto sia in forma cartacea sia in forma digitale.

4) La/il tirocinante allega alla relazione finale una dichiarazione che attesta che egli/ella ha elaborato autonomamente il testo, che questo non è mai stato precedentemente presentato né dalla/dallo scrivente né da altri, in occasione di altro esame, nonché pubblicato.

5) La relazione finale di tirocinio, ai sensi dell'art.10, comma 8 del Decreto Ministeriale n. 249/2010, è anche oggetto dell'esame di abilitazione all'insegnamento.